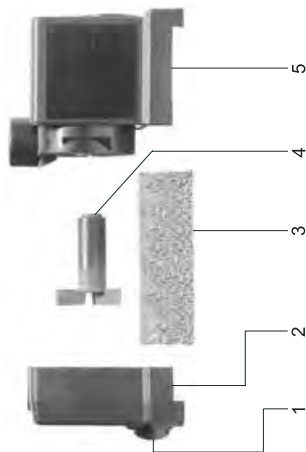
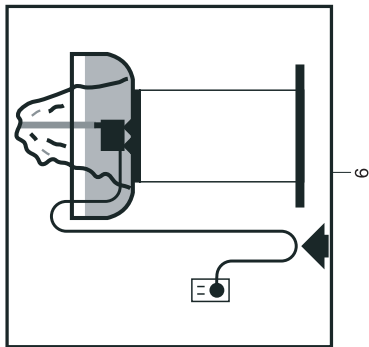




## Aquarius *Universal 440, 440i*

- DE Gebrauchsanleitung
- GB Operating instructions
- FR Notice d'emploi
- NL Gebruiksaanwijzing
- ES Instrucciones de uso
- PT Instruções de uso
- IT Istruzioni d'uso
- DK Brugsanvisning
- NO Bruksanvisning
- SE Bruksanvisning
- FI Käyttöohje
- HU Használati útmutató
- PL Instrukcja użytkowania
- CZ Návod k použití
- SK Návod na použitie
- SI Navodila za uporabo
- HR Uputa o upotrebi
- RO Instrucțiuni de folosință
- BG Упътване за употреба
- UA Посібник з експлуатації
- RU Руководство по эксплуатации
- CN 使用说明书





|    |                      |              |                               |        |                     |                                 |
|----|----------------------|--------------|-------------------------------|--------|---------------------|---------------------------------|
| DE | Kontrollhebel        | 2            | 3                             | 4      | 5                   | 6                               |
| GB | Control lever        | Abedeckung   | Filterschaum                  | Rotor  | Pumpengehäuse       | Kabelführung zur Steckdose      |
| FR | Levier de contrôle   | Cover        | Foam filter                   | Rotor  | Pump housing        | Cable lead to socket            |
| NL | Bedienings hefboom   | Recouvrement | Mousse filtrante              | Rotor  | Carter de pompe     | Conduite de câble vers la prise |
| ES | Palanca de control   | Afdekking    | Filterschuim                  | Rotor  | Pomphuis            | Kabelgeleiding naar stopcontact |
| PT | Alavanca de controlo | Cubierta     | Elemento de espuma filtrante  | Rotor  | Carcasa de la bomba | Gua de cables al tomacorriente  |
| IT | Leva di controllo    | Cobertura    | Espuma filtrante              | Rotor  | Carcaça da bomba    | Cabo eléctrico para a tomada    |
| DK | Kontrollarm          | Copertura    | Elemento filtrante di espanso | Rotore | Corpo della pompa   | Condotto del cavo alla presa    |
| NO | Kontrollhendel       | Aldækning    | Filterskum                    | Rotor  | Pumpehus            | Kabelføring til stikkåsen       |
|    |                      | Innelukking  | Skumfilter                    | Rotor  | Pumpehus            | Kabelføring til kontakt         |

|           |                    |          |                        |          |                   |   |
|-----------|--------------------|----------|------------------------|----------|-------------------|---|
| <b>SE</b> | Manöveringsspak    | Höjle    | Filtersvamp            | Rotor    | Pumphus           | Kabeliföring till vägguttaget             |
| <b>FI</b> | Hallintavipu       | Peite    | Suodatusvahto          | Roodtori | Pumpun kotelo     | Капельный пистонасан                      |
| <b>HU</b> | Szabályozó kar     | Borítás  | Szűrőhab               | Rotor    | Szivattyúház      | Kábelvezetés a dugaszoló aljzathoz        |
| <b>PL</b> | Dźwignia sterująca | Ostona   | Pianka filtrująca      | Wirmik   | Obudowa pompy     | Przewodnica kabla do gniazdzka sieciowego |
| <b>CZ</b> | Seřizovací páčka   | Kryt     | Filtrační pěna         | Rotor    | Těleso čerpadla   | Vedení kabelu k zásuvce                   |
| <b>SK</b> | Kontrolná páka     | Kryt     | Filtračná pena         | Rotor    | Těleso čerpadla   | Vedenie kábla k zásuvke                   |
| <b>SI</b> | Krmilna ročica     | Pokrov   | Filtrska pena          | Rotor    | Ohišje črpalke    | Vodilo kabla do vtičnice                  |
| <b>HR</b> | Kontrolna poluga   | Poklopac | Pjenasti filter        | Rotor    | Kućiste pumpe     | Kabelska provodnica za utičnicu           |
| <b>RO</b> | Manetă de control  | Serac    | Spumă filtrantă        | Rotor    | Sarcasa pompei    | Ghidajul cablului pentru priză            |
| <b>BG</b> | Контролен лост     | Покритие | Филтър с пяна          | Ротор    | Корпус на помпата | Кабелен канал до контакта                 |
| <b>UA</b> | Важіль керування   | Кришка   | Фільтр з піноматеріалу | Ротор    | Корпус насоса     | Кабельний дріт до розетки                 |
| <b>RU</b> | Рычаг управления   | Крышка   | Фильтрирующая пена     | Ротор    | Корпус насоса     | Подвод кабеля к розетке                   |
| <b>CN</b> | 控制杆                | 蓋子       | 過濾海綿                   | 轉子       | 泵外殼               | 至插座的電線導管                                  |

The following restrictions apply to the unit:

- Do not use in swimming ponds.
- Never use the unit to convey fluids other than water.
- Never run the unit without water.
- Do not use for commercial or industrial purposes.
- Do not use in conjunction with chemicals, foodstuff, easily flammable or explosive substances.



#### **Attention! Risk of damage!**

Ensure that the unit does not take in air or run dry. Do not connect the unit to the domestic water lines.

## **Safety information**

The company **OASE** has built this unit according to the state of the art and the valid safety regulations. Despite the above, hazards for persons and assets can emanate from this unit if it is used in an improper manner or not in accordance with its intended use, or if the safety instructions are ignored.

**For safety reasons, children and young persons under 16 years of age as well as persons who cannot recognise possible danger or who are not familiar with these operating instructions, are not permitted to use the unit. Keep children under supervision to ensure that they do not play with the unit.**

### **Hazards encountered by the combination of water and electricity**

- The combination of water and electricity can lead to death or severe injury from electrocution, if the unit is incorrectly connected or misused.
- Prior to reaching into the water, always switch off the mains voltage to all units used in the water.

### **Correct electrical installation**

- Electrical installations must meet the national regulations and may only be carried out by a qualified electrician.
- A person is regarded as a qualified electrician, if, due to his/her vocational education, knowledge and experience, he or she is capable of and authorised to judge and carry out the work commissioned to him/her. Working as a qualified person also includes the recognition of possible hazards and the adherence to the pertinent regional and national standards, rules and regulations.
- For your own safety, please consult a qualified electrician.
- The unit may only be connected when the electrical data of the unit and the power supply coincide. The unit data is to be found on the unit type plate or on the packaging, or in this manual.

- Ensure that the unit is fused for a rated fault current of max. 30 mA by means of a fault current protection device.
- Extension cables and power distributors (e.g. outlet strips) must be suitable for outdoor use.
- Ensure that the power connection cable cross section is not smaller than that of the rubber sheath with the identification H05RN-F. Extension cables must meet DIN VDE 0620.
- Protect the plug connections from moisture.
- Only plug the unit into a correctly fitted socket.

### Safe operation

- Never operate the unit if either the electrical cables or the housing are defective!
- Do not carry or pull the unit by its electrical cable.
- Route all cables such that damage is excluded and nobody can trip over them.
- Never open the unit housing or its attendant components, unless this is explicitly required in the operating instructions.
- Only use original spare parts and accessories for the unit.
- Never carry out technical modifications to the unit.
- Only have repairs carried out by customer service points authorised by OASE.
- The power connection cables cannot be replaced. When the cable is damaged, the unit or the component needs to be disposed of.
- Only operate the unit if no persons are in the water!
- Keep the socket and power plug dry.

**Important! The unit is equipped with a permanent magnet. The magnetic field may affect the function of pacemakers.**

### Start-up



**Attention! The pump must never run dry.**

**Possible consequence:** The pump will be destroyed.

**Protective measure:** Check the water level at regular intervals. Always place the unit below water level.

How to operate the unit:

Install the pump ensuring that it is completely submerged. Allow the air in the pump to fully escape. Ensure that the maximum permissible immersion depth of 1 m is not exceeded.

The required delivery volume can be set at the control lever:

To set the maximum delivery volume, slide the control lever fully to the left, in the „+“ direction.

To reduce the delivery volume, slide the control lever to the right, in the „-“ direction.

This is how to connect the power supply:

**Switching on:** Connect power plug to the socket. The unit switches on immediately when the power connection is established.

**Switching off:** Disconnect the power plug.

## Maintenance and cleaning



**Attention! Dangerous electrical voltage.**

**Possible consequences:** Death or severe injury.

**Protective measures:**

- Prior to reaching into the water, disconnect the power supply to all units used in the water.
- Disconnect the power plug prior to carrying out work on the unit.



**Attention!** The installed temperature monitor automatically turns the pump off, if it is overloaded. The pump automatically switches on again once the motor has cooled down. **Risk of accident!**

## Cleaning the unit

If necessary, clean the unit with clear water using a soft brush.

- Never use aggressive cleaning agents or chemical solutions. These could attack the housing surface or impair the function.
- In the event of stubborn furring (calcium deposits), a common household cleaner free from vinegar and chlorine can be used. Subsequently, clean the pump thoroughly using clear water.

## Disposal



Do not dispose of this unit with domestic waste! For disposal purposes, please use the return system provided. Disable the unit beforehand by cutting off the cables.

## Storage/Over-wintering





















Remove the unit at temperatures below zero degrees centigrade. Thoroughly clean and check the unit for damage.



Store the unit immersed in water or filled with water in a frost-free place. Do not flood the power plug!

## Repair

A damaged housing cannot be repaired and must be put out of operation. Dispose of the unit in accordance with the regulations.

|           | <b>IP 68</b><br> |  |  |  |  |  |
|-----------|--|---|--|--|--|--|
| <b>DE</b> | Staubdicht. Wasserdicht bis 1 m Tiefe  | Bei Frost das Gerät deinstallieren  | Mögliche Gefahren für Personen mit Herzschrittmachern!                           | Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!   |  | Achtung!<br>Lese die Gebrauchsanleitung  |
| <b>GB</b> | Dust tight. Submersible to 1 m depth.  | Remove the unit at temperatures below zero (centigrade).                          | Possible hazard for persons wearing pace makers!                                 | Do not dispose of together with household waste!                                 |  | Attention!<br>Read the operating instructions                                    |
| <b>FR</b> | Imperméable aux poussière. Étanche à l'eau jusqu'à une profondeur de 1 m.                          | Retirer l'appareil en cas de gel.   | Dangers possibles pour des personnes ayant des stimulateurs cardiaques !         | Ne pas recycler dans les ordures ménagères !                                     |  | Attention !<br>Lire la notice d'emploi   |
| <b>NL</b> | Stofdicht. Waterdicht tot een diepte van 1 m   | Bij vorst het apparaat deinstalleren  | Mogelijke gevaren voor mensen met een pacemaker!                                 | Niet bij het normale huisvuil doen!  |  | Let op!<br>Lees de gebruiksaanwijzing  |
| <b>ES</b> | A prueba de polvo. Impermeable al agua hasta 1 m de profundidad                                    | Desinstale el equipo en caso de heladas   | Posibles peligros para las personas con marcapasos.                              | ¡No deseche el equipo en la basura doméstica!                                    |  | ¡Atención!<br>Lea las instrucciones de uso                                       |
| <b>PT</b> | A prova de pó. À prova de água até 1 m de profundidade.  | Em caso de geada, desinstalar o aparelho  | Eventuais perigos para pessoas com pace-makers!                                  | Não deitar ao lixo doméstico!  |  | Atenção!<br>Leia as instruções de utilização                                     |
| <b>IT</b> | A tenuta di polvere. Impermeabile all'acqua fino a 1 m di profondità.                              | In caso di gelo disinstallare l'apparecchio                                       | Possibili pericoli per persone con pace-maker!                                   | Non smaltire con normali rifiuti domestici!                                      |  | Attenzione!<br>Leggere le istruzioni d'uso!                                      |
| <b>DK</b> | Støvæt. Vandtæt ned til 1 m dybde  | Ålmonter apparatet ved frostvej   | Mulig fare for personer med pacemaker  | Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald                       |  | OBS!<br>Læs brugsanvisningen   |
| <b>NO</b> | Støvtett. Vanntett ned til 1 m dyp   | Ved frost, demonter apparatet   | Kan være farlig for personer med pacemaker!                                      | Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!                                       |  | NB!<br>Les bruksanvisningen  |
| <b>SE</b> | Dammtätt. Vattentätt till 1 m djup   | Demontera apparaten innan första frosten.   | Möjlig risk för personer med pacemaker!  | Får inte kastas i hushållssoptorna!  |  | Varning!<br>Läs igenom bruksanvisningen  |
| <b>FI</b> | Pölytiivis. Vesiitiivis 1 m syvyyteen asti.  | Laitte purettava ennen pakkausta  | Mahdollinen vaara sydämentahdistinta käyttävälle henkilöille!                    | Älä hävittää laitetta tavallisen talousjätteen kanssa!                           |  | Huomio!<br>Lue käyttöohje  |
| <b>HU</b> | Portómiétt. Vízálló 1 m-es mélységig   | Fagy esetén a készüléket szerelje le  | A készülék veszélyes lehet szívritmus-szabályozóval rendelkező személyeknek!     | A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!       |  | Figyelem!<br>Olvassa el a használati útmutatót                                   |
| <b>PL</b> | Pyłoszczelny. Wodoszczelny do 1 m głębokości.  | W razie mrozu zdeinstalować urządzenie  | Możliwość wystąpienia zagrożenia dla osób ze stymulatorami                       | Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!   |  | Uwaga!<br>Przeczytać instrukcję użytkownika!                                     |
| <b>CZ</b> | Prachoústný. Vodotěsný do hloubky 1 m  | Při mrazu přístroj odinstalovat   | Možná nebezpečí pro osoby s kardiostimulátory!                                   | Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!                                      |  | Pozor!<br>Přečtěte Návod k použití!  |

|           |  |   |  |   |   |
|-----------|--|---|--|---|---|
| <b>SK</b> | Prachotesný. Vodotesný do hĺbky 1 m                    | Pri mraze prístroj odinštalovať                                     | Možné nebezpečenstvo pre osoby s kardiostimulátormi!   | Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!         | Pozor!<br>Predčítajte si Návod na použitie          |
| <b>SI</b> | Ne prepušča prahu. Vodotesno do globine 1 m.           | Ob zmrzali demontirajte napravo.                                    | Obstaja nevarnost za ljudi s srčnim spodbujevalnikom!  | Ne zavrzite skupaj z gospodinjstevskimi odpadki!    | Pozor!<br>Preberite navodila za uporabo!            |
| <b>HR</b> | Ne propušta prašinu. Ne propušta vodu do 1 m dubine.   | U slučaju mraza deinstalirajte uređaj.                              | Moguće opasnosti za nositelje elektrostimulatora!      | Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!             | Paznja!<br>Pročitajte upute za upotrebu!            |
| <b>RO</b> | Etanş la praf. Etanş la apă până la o adâncime de 1 m. | Dezinstalați aparatul pe timp de îngheț                             | Posibile pericole pentru persoane cu by-pass cardiac ! | Nu aruncați în gunoiera menajer !                   | Atenție !<br>Citiți instrucțiunile de utilizare !   |
| <b>BG</b> | Защитено от прах. Водоустойчив до дълбочина 1 м        | При ниски температури и опасност от замръзване деинсталирайте уреда | Възможен риск за хора с пейс-мейкър!                   | Не изхвърляйте заедно с обичайните домашни отпадък! | Внимание!<br>Прочетете урътването                   |
| <b>UA</b> | Пилонепроникний. Водонепроникний до 1 м                | Перед морозами пристрій необхідно демонтувати                       | Небезпека для осіб з кардіостимулятором                | Не викидайте разом із побутовим сміттям!            | Увага!<br>Читайте інструкцію.                       |
| <b>RU</b> | Пыленепроницаемый, водонепроницаемый на глубине до 1 м | При наступлении морозов прибор демонтировать                        | Возможна опасность для лиц с кардиостимулятором!       | Не утилизируйте вместе с домашним мусором!          | Внимание!<br>Прочитайте инструкцию по использованию |
| <b>CN</b> | 防尘。防水水深至 1 米   | 霜冻时拆卸设备   | 可能对带有心脏起搏器人员有危险!                                       | 不要同普通的家庭垃圾一起丢弃!                                     | 注意!<br>请阅读使用说明书。                                    |



| DE                      | Bemessungsspannung      | Leistungsaufname          | Förderleistung          | Wassersäule      | Tauchtiefe               | Gewicht  | Wassertemperatur        |
|-------------------------|-------------------------|---------------------------|-------------------------|------------------|--------------------------|----------|-------------------------|
| GB                      | Rated voltage           | Power consumption         | Max. flow rate          | Max. head height | Immersion depth          | Weight   | Water temperature       |
| FR                      | Tension de mesure       | Puissance absorbée        | Capacité de refoulement | Colonne d'eau    | Profondeur d'immersion   | Poids    | Température de l'eau    |
| NL                      | Dimensioneringsspanning | Vermogensopname           | Pompcapaciteit          | Waterkolom       | Diepte                   | Gewicht  | Watertemperatuur        |
| ES                      | Tensión asignada        | Consumo de potencia       | Capacidad de elevación  | Columna de agua  | Profundidad de inmersión | Peso     | Temperatura del agua    |
| PT                      | Voltagem considerada    | Potência absorvida        | Débito                  | Coluna de água   | Profundidade de imersão  | Peso     | Temperatura da água     |
| IT                      | Tensione di taratura    | Potenza assorbita         | Portata                 | Colonna d'acqua  | Profondità d'immersione  | Peso     | Temperatura dell'acqua  |
| DK                      | Nominal spænding        | Effektforbrug             | Transportkapacitet      | Vandsøjle        | Bassindybde              | Vægt     | Vandtemperaturen        |
| NO                      | Merkespenning           | Effektforbruk             | Kapasitet               | Vannssøyle       | Nedsenkningsdybde        | Vekt     | Vanntemperatur          |
| SE                      | övre märkespänning      | Effekt                    | Matningsprestanda       | Vattenpelare     | Doppningsdjup            | Vikt     | Vattentemperatur        |
| FI                      | mitoitusjännite         | Ottoteho                  | Syöttöteho              | Vesipylväs       | Uptonussyvyys            | Paino    | Veden lämpötila         |
| HU                      | mért feszültség         | Teljesítményfelvétel      | Szállítási teljesítmény | Vízoszlop        | Merülési mélység         | Súly     | Víz hőmérséklet         |
| PL                      | napięcie znamionowe     | Pobór mocy                | Wydajność pompowania    | Slup wody        | Głębokość zanurzenia     | Ciężar   | Temperatura wody        |
| CZ                      | domozvovací napětí      | Příkon                    | Dopravní výkon          | Vodní sloupec    | Hloubka ponoření         | Hmotnost | Teplota vody            |
| SK                      | dimenzované napätie     | Prikon                    | Dopravný výkon          | Vodný stĺpec     | Hĺbka ponorenia          | Hmotnosť | Teplota vody            |
| SI                      | dimenzionirana napetost | Poraba moči               | Čislana zmogljivost     | Vodni steber     | Potopna globina          | Teža     | Temperatura vode        |
| HR                      | gornji razvini napon    | Potrošnja energije        | Protokni kapacitet      | Vodeni stup      | Dubina uranjanja         | Masa     | Temperatura vode        |
| RO                      | tensiunea măsurată      | Puie consumată            | Debit de pompare        | Coloană de apă   | Adâncime de imersiie     | Masă     | Temperatura apei        |
| BG                      | номинално напрежение    | Потребявана мощност       | Дебит                   | Воден стълб      | дълбочина на потапяне    | Тегло    | Температурата на водата |
| UA                      | розрахункова напруга    | Споживання електроенергії | Продуктивність          | Водяний стовп    | Глибина занурення        | Вага     | Температура води        |
| RU                      | расчётное напряжение    | Потребление мощности      | Производительность      | Водяной столб    | Глубина погружения       | Вес      | Температура воды        |
| CN                      | 设计电压                    | 功耗                        | 输送能力                    | 水柱               | 潜水深度                     | 重量       | 水温                      |
| Aquarius Universal 440l | ~ 230 V, 50 Hz          | 5 W                       | ≤ 440 l/h               | ≤ 0.75 m         | ≤ 1 m                    | 0.25 kg  | +4 ... +35 °C           |
| Aquarius Universal 440  | ~ 230 V, 50 Hz          | 5 W                       | ≤ 440 l/h               | ≤ 0.75 m         | ≤ 1 m                    | 1 kg     | +4 ... +35 °C           |